

Załącznik do wniosku o zaproszenie nauczyciela z Polski

Приложение к заявке на приглашение учителя из Польши

**Informacja o organizacji i warunkach pracy nauczyciela kierowanego z Polski.
Информация об организации и условиях работы учителя, направляемого из Польши.**

(Wszystkie pytania wymagają odpowiedzi.)
(Все вопросы требуют ответа.)

I. Kraj, miejscowość / Страна, населенный пункт:

.....

II. Opis lokalnego środowiska polonijnego / Описание местной польской общины:

.....
.....
.....
.....

III. Pełna nazwa podmiotu zapraszającego oraz podstawowe dane kontaktowe:

Полное название приглашающей организации и основные контактные данные:

Pełna nazwa / Полное название:

.....

Adres / Адрес:

Telefon / Телефон:

E-Mail / Электронная почта:

IV. Imię i nazwisko, stanowisko, adres e-mail i telefon osoby odpowiedzialnej za zaproszenie nauczyciela i opiekę nad nim (pomoc w znalezieniu mieszkania, legalizacji pobytu itp.).
Имя и фамилия, должность, адрес электронной почты и телефон лица, ответственного за приглашение преподавателя и сопровождение его (помощь в поиске жилья, легализации пребывания и т. д.).

.....
.....
.....

Miejsce pracy / Место работы:

(Właściwe podkreślić.) / (Соответствующее подчеркнуть.)

- a) szkoła w systemie oświaty / школа в системе образования;
- b) szkoła społeczna, organizacja polonijna / общественная школа, польская организация.

Adres ww. placówki / Адрес вышеуказанного учреждения:

.....
.....

W przypadku wybrania punktu „a”, tj. szkoły w systemie oświaty, należy uzupełnić poniższe:
В случае выбора пункта „а”, т. е. школы в системе образования, необходимо заполнить следующее:

Nazwa przedmiotu Название предмета	Przedmiot fakultatywny / obligatoryjny Предмет факультативный / обязательный	Klasa Класс	Liczba uczniów objętych nauczaniem przez nauczyciela z Polski Количество учеников, обучаемых учителем из Польши

Przewidywana liczba wszystkich uczniów:

Предполагаемое количество всех учащихся:

Przewidywane łączne pensum nauczyciela z Polski:

Предполагаемое общее количество часов работы учителя из Польши:

Maksymalne pensum nauczyciela pracującego w systemie oświaty w danym kraju:

Максимальная нагрузка учителя, работающего в системе образования в данной стране:

.....

W przypadku wybrania punktu „b”, tj. szkoły społecznej lub organizacji polonijnej, należy uzupełnić poniższe:

В случае выбора пункта „b”, т. е. общественной школы или польской организации, необходимо заполнить следующие поля:

Przewidywana liczba wszystkich uczniów:

Предполагаемое общее количество учеников:

Przewidywana liczba uczniów objętych nauczaniem przez nauczyciela z Polski:

Предполагаемое количество учеников, которых будет обучать учитель из Польши:

w tym: dzieci i młodzież / в том числе: дети и молодежь **dorośli** / взрослые

Planowana liczba godzin dydaktycznych / Планируемое количество учебных часов:

język polski – dorośli / польский язык – взрослые

.....

język polski – dzieci i młodzież / польский язык – дети и молодежь

.....

nauczanie początkowe / начальное обучение

.....

inne przedmioty / inne zajęcia / другие предметы / другие занятия

(Należy podać przedmioty wraz z liczbą godzin, oddzielnie dla każdego nauczyciela.)

(Укажите предметы с количеством часов отдельно для каждого учителя.)

.....

.....

.....

Przewidywana liczba godzin dydaktycznych w tygodniu dla nauczyciela z Polski:

Предполагаемое количество учебных часов в неделю для учителя из Польши:

(Należy podać dla każdego nauczyciela oddzielnie.)

(Указать отдельно для каждого учителя.)

.....

Pomieszczenie przeznaczone do nauczania języka polskiego:

Помещение, предназначенное для преподавания польского языка:

(Właściwe podkreślić lub opisać.) / (Соответствующее подчеркнуть или описать.)

pracownia, sala wydzielona, sala wspólna, inne warunki

кабинет, отдельное помещение, общее помещение, другие условия

.....

.....

Czy w pomieszczeniach przeznaczonych do nauczania jest dostęp do Internetu:

Есть ли в помещениях, предназначенных для обучения, доступ к Интернету:

(Właściwe podkreślić.) / (Соответствующее подчеркнуть.)

- a) TAK / ДА
- b) NIE / НЕТ

Aktualny stan wyposażenia pomieszczenia do nauczania języka polskiego:

Актуальное состояние помещений предназначенных для обучения польскому языку:

.....

.....

.....

Podręczniki (Należy wymienić tytuł, autora, liczbę egzemplarzy):

Учебники (указать название, автора, количество экземпляров):

– **do nauczania języka polskiego** / для преподавания польского языка

.....

.....

.....

– **do historii i geografii Polski** / по истории и географии Польши

.....

.....

.....

– **do nauczania początkowego** / для начального обучения

.....

.....

.....

– **inne** / прочее

.....

.....

Pomoce dydaktyczne do języka polskiego, historii, geografii i nauczania początkowego:

Учебные пособия по польскому языку, истории, географии и начальному обучению:

.....

.....

.....

Wymagania ORPEG w zakresie warunków mieszkaniowych: mieszkanie schludne i czyste, zapewniające podstawowe i godziwe warunki bytowe, w tym dostęp do energii cieplnej, szczelne okna, podstawowe wyposażenie AGD (lodówka, pralka, kuchenka lub płyta grzewcza), dostęp do bieżącej wody oraz sprawnej instalacji sanitarnej, odpowiednie meble do przechowywania ubrań i rzeczy osobistych, funkcjonalne oświetlenie oraz gniazdka elektryczne oraz zapewnienie odpowiedniego poziomu bezpieczeństwa i higieny (np. sprawne drzwi, możliwość zamknięcia mieszkania).

Требования ORPEG в отношении жилищных условий: аккуратная и чистая квартира, обеспечивающая базовые и достойные условия проживания, в том числе доступ к тепловой энергии, герметичные окна, базовое бытовое оборудование (холодильник, стиральная машина, плита или варочная панель), доступ к водопроводу и исправной сантехнике, соответствующая мебель для хранения одежды и личных вещей, функциональное освещение и электрические розетки, а также обеспечение надлежащего уровня безопасности и гигиены (например, исправные двери, возможность закрыть квартиру).

Czy jest przygotowane mieszkanie dla nauczyciela?

Есть ли подготовленное жильё для проживания учителя?

(Właściwie podkreślić.) / (Соответствующее подчеркнуть.)

- a) TAK / ДА
- b) NIE / НЕТ

W przypadku wybrania odpowiedzi „a”, tj. TAK, należy wskazać:

Если вы выбрали ответ „a”, т. е. ДА, необходимо указать:

Adres, pod którym znajduje się mieszkanie / Адрес, по которому находится квартира:

.....
.....

Opis mieszkania i warunków mieszkaniowych:

Należy podać szczegółowe informacje dotyczące mieszkania, w którym nauczyciel będzie zamieszkiwał, w tym m.in.: jego powierzchnię, liczbę pomieszczeń, wyposażenie w podstawowy sprzęt AGD (lodówka, pralka, kuchenka), dostęp do energii cieplnej, bieżącej wody, stan sanitarny, wyposażenie meblowe oraz zapewnienie bezpieczeństwa i higieny.

Описание квартиры и жилищных условий:

Необходимо предоставить подробную информацию о квартире, в которой будет проживать учитель, в том числе: ее площадь, количество комнат, оснащение основной бытовой техникой (холодильник, стиральная машина, плита), доступ к тепловой энергии, водоснабжение, санитарное состояние, меблировка, а также обеспечение безопасности и гигиены.

.....
.....
.....
.....

Miesięczny koszt wynajmu mieszkania (EUR lub USD)

Месячная стоимость аренды квартиры (в евро или долларах США)

Czy strona zapraszająca zapewnia bezpłatne mieszkanie?

Предоставляет ли принимающая сторона бесплатное жилье?

(Właściwe podkreślić.) / (Соответствующее подчеркнуть.)

a) TAK / ДА

b) NIE / НЕТ

Czy w proponowanym mieszkaniu jest dostęp do Internetu?

Есть ли в предлагаемой квартире доступ к Интернету?

(Właściwe podkreślić.) / (Соответствующее подчеркнуть.)

a) TAK / ДА

b) NIE / НЕТ

Czy w danym miejscu pracował już nauczyciel z Polski?

Работал ли в данном месте учитель из Польши?

(Właściwe podkreślić.) / (Соответствующее подчеркнуть.)

a) TAK / ДА

b) NIE / НЕТ

Przewidywane wynagrodzenie nauczyciela / Предполагаемое вознаграждение учителя:

(Jeśli dotyczy, to należy podać dla każdego nauczyciela oddzielnie.)

(Если применимо, то указать отдельно для каждого учителя.)

.....
.....

Inne uwagi i informacje / Другие замечания и информация:

.....
.....
.....
.....

.....

Data, czytelny podpis

Дата, читаемая подпись – имя, фамилия